

Wëntger Schoulbuet

2017
2018



Informationsbuet

vun der Schoul um Kiemel an
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger



Einleitung *Introduction* 5

Vorwort · Préface	5
Konzept und Entwicklungsplan der Schoul um Kiemel · Concept et plan de développement scolaire de l'école fondamentale „Schoul um Kiemel“	6
Schoulcharta · Charte scolaire	8

Schule praktisch *École en pratique* 12

Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaire des cours	12
Aufsicht · Surveillance	13
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	14
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	14
Pilgertag · Journée du pèlerinage	15
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	16
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	16
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	17
Service socio-éducatif	18
Lehrpersonal · Corps enseignant	19

Klassenaufteilung *Répartition des classes* 20

Liste der Lehrkörper 2017/2018 · Liste du corps enseignant 2017/2018	28
Park Sënnersräich	30
Teamfotos 2016/2017 · Photos de team 2016/2017	31
LASEP · Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire	38
Sensibilisierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	40
Airtramp · Airtramp	41

Maison Relais Kiemelkiddies 42

Wichtige Adressen *Adresses utiles* 50

Vereine für Kinder *Clubs pour enfants* 51

Nützliche Informationen *Informations utiles* 52

Schulkommission · Commission scolaire	52
Schulkomitee · Comité d'école	52
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	52
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	53
Télévie an der Schoul „Um Kiemel“ · Télévie à l'école „Um Kiemel“	56
Bibliothék · Bibliothèque	57
Tag des Buches · Journée du livre	58
Schulbücher · Livres scolaires	60
Handy-Verbot · Portable interdit	60
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	60
Unfälle · Accidents scolaires	60
Uebst ass cool · Fruit for school	61
Schwimmbad · Piscine	61
Schulmaterial clever einkaufen	62
Kampagne zur Umweltsensibilisierung · Campagne pour la sensibilisation sur l'environnement	63
Site Internet	64

Transport und Plan *Transport et plan* 67

Busfahrplan · Horaire bus	67
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	70
Lageplan · Plan du site	72
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	74



Léif Elteren, Léif Schüler,

Partizipation in der Schule

Die Erziehung und die Ausbildung unserer Kinder sind die wichtigsten Aktivitäten einer Gemeinde.

Die Gemeinde ist zuständig für gut funktionierende Einrichtungen. Der Staat ist verantwortlich für die pädagogischen Inhalte.

Es müsste unsere Aufgabe sein, die Kinder arbeiten zu lehren.

Mit diesem Ziel bringen sich jedenfalls alle Akteure in den schulischen und außerschulischen Bereich ein:

- Die Lehrerinnen und Lehrer setzen alle ihnen zur Verfügung stehenden Mittel ein, um den Schülern soviel Wissen wie möglich zu vermitteln.

- Die Mitarbeiter der „Maison relais“ tun ihr Möglichstes, um ihren Schützlingen einen guten Aufenthalt zu gewährleisten.

- Die Gemeindebediensteten geben sich alle Mühe, um den Benutzern Installationen in einem einwandfreien Zustand zur Verfügung zu stellen.

- Die Elternvereinigung ist jederzeit bereit, die Interessen der Schüler und Eltern zu vertreten, und fleißig bei Veranstaltungen zugunsten der Schule mitzuwirken.

Das zu Ende gegangene Schuljahr war erneut geprägt durch die Ausarbeitung eines Projektes zum Neubau der Schule, gepaart mit dem Ausbau der „Maison relais“. Diese findet in einer ebenso partizipativen wie gesellschaftlichen Atmosphäre statt.

Ein Dank gehört allen und besonders denjenigen, die sich im Benevolat im Interesse der Aktivitäten in den Bereichen Erziehung und Ausbildung investieren.

Wir wünschen erholsame Ferien und viel Glück.

L'Ecole doit être participative

L'éducation et l'instruction de nos enfants sont les plus importantes activités à développer dans une commune.

Il incombe à la commune de mettre à disposition des installations fonctionnelles. L'Etat est responsable du contenu des programmes éducatifs.

Notre devoir devrait consister à apprendre nos enfants à travailler.

Ceci est de toute façon le mot clé qui caractérise la coopération de tous ceux qui interviennent dans le fonctionnement du campus scolaire et parascolaire:

- Le corps enseignant déploie tous ses moyens pour dispenser aux écoliers un maximum de connaissances.

- Les éducateurs de la Maison relais font tout pour organiser le séjour de leurs protégés.

- Les membres des services communaux prennent beaucoup de soins pour présenter les installations à leurs utilisateurs dans un état impeccable.

- Notre association des parents d'élèves est à chaque fois présente pour défendre les intérêts des écoliers et de leurs parents, et pour intervenir favorablement et avec beaucoup de zèle en faveur de l'organisation de toutes sortes d'activités autour de notre école.

L'année scolaire qui vient de s'achever a encore une fois été marquée par l'élaboration d'un projet de construction d'un nouveau bâtiment hébergeant aussi bien l'école que la Maison relais. Ces travaux se déroulent dans un esprit participatif et particulièrement convivial.

Un Merci particulier à tous et en particulier à ceux qui travaillent dans le bénévolat dans l'intérêt du développement des activités instructives et éducatives.

Bonnes vacances et courage à tout un chacun.

Der Schöffenrat der Gemeinde Wintger
Marcel Thommes, Bürgermeister
Carlo Weber & Lucien Meyers, Schöffen

Le collège échevinal de la commune de Wintrange
Marcel Thommes, bourgmestre
Carlo Weber & Lucien Meyers, échevins

Ein gemeinsames pädagogisches Konzept für das zukünftige „Haus um Kiemel“

Das Thema einer engen Zusammenarbeit zwischen Schulen und Betreuungsstrukturen ist in den letzten Jahren sehr zentral geworden und zeigt sich auch im Schulalltag in Wëntger immer deutlicher. Um die Zusammenarbeit in Zukunft weiter zu fördern und bestmöglich auf die Bedürfnisse der Kinder eingehen zu können, hat sich eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern der Schule, der Maison Relais, der Elternvereinigung und der Gemeinde Wëntger, intensiv mit den grundlegenden Zielsetzungen und Prinzipien eines gemeinsamen, kohärenten Konzeptes auseinandergesetzt. Im regelmäßigen Austausch mit dem gesamten Schul- und Erziehungspersonal und weiteren Beteiligten ist so ein Basiskonzept für das zukünftige „Haus um Kiemel“ entstanden. Dieses Konzept gilt es nun, bis zur Fertigstellung der geplanten Baumaßnahmen und darüber hinaus, gemeinsam mit allen Betroffenen weiter auszuarbeiten und zu konkretisieren.

Die geplanten Baumaßnahmen am Kiemel

Die Gemeinde Wëntger setzt sich für eine zukunftsfähige Bildungslandschaft und entsprechende Rahmenbedingungen ein. Daher wird bei der Konzeptentwicklung für die Erneuerung und Erweiterung der Bildungseinrichtungen besonderer Wert auf die Berücksichtigung des pädagogischen Bedarfs und die Kohärenz zum pädagogischen Konzept gelegt. Bildungserfolg ist nur dann möglich, wenn wir uns den Kindern anpassen und nicht umgekehrt. Es gilt, die baulichen Maßnahmen, die pädagogische Arbeitsweise und den finanziellen Rahmen auszubalancieren.

Informationen zum Projektstand und Möglichkeit zur aktiven Teilnahme

Der aktuelle Planungsstand und die nächsten Projektschritte werden im Rahmen einer Informationsveranstaltung für die Bildungspartner am 23.09.2017 um 10.00 Uhr im Kulturzentrum in Wintger präsentiert. Insbesondere werden an diesem Samstag erneut die Hauptelemente des pädagogischen Konzeptes erläutert und der pädagogische Bedarf für das zukünftige „Haus um Kiemel“ vorgestellt. Im Anschluss an die Informationsveranstaltung findet ein Workshop statt mit dem Ziel, die bereits ermittelten Bedarfe nochmals zu diskutieren und abschließend für die weiteren Planungen zu formulieren.

Un concept unique pour la future « Maison du Kiemel »

L'étroite collaboration ainsi que la cohabitation entre le personnel enseignant et les équipes éducatives des Maison Relais est un sujet d'actualité de plus en plus prononcé. Le complexe scolaire de Wincrange n'en fait pas exception. Pour mettre au point un concept sensé et qui a comme finalité d'optimiser ladite collaboration, un groupe de travail a été créé. Le groupe est composé de représentants du corps enseignant, de la Maison Relais, de l'association des parents et du collège échevinal de la Commune de Wincrange. Lors de réunions régulières, des échanges constructifs aidèrent à trouver des synergies pour l'élaboration d'un concept de base. Ce concept de base est actuellement en phase de finalisation pour en faciliter la mise en pratique avant d'aborder la phase de construction.

Les plans envisagés

La Commune de Wincrange veut investir dans des infrastructures éducatives modernes. En tant que maître d'ouvrage, la commune de Wincrange veille à ce que les infrastructures puissent répondre aux besoins spécifiques des enfants et à la mise en pratique du concept pédagogique propre à la « Maison du Kiemel ». L'adaptation de l'encadrement aux besoins spécifiques de chaque enfant est une condition sine qua non pour garantir au mieux la réussite scolaire. Il s'ensuit que les infrastructures ne peuvent en aucun cas inhiber la mise en pratique des mesures pédagogiques envisagées. Une cohabitation permet d'équilibrer les exigences infrastructurelles susmentionnées et l'ampleur des investissements.

Informations quant à la progression du projet et possibilité d'y contribuer activement.

Une séance d'information pour les équipes éducatives de la « Maison du Kiemel » sera organisée le 23 septembre 2017 à 10 heures au Centre Culturel à Wincrange. À l'ordre du jour sont regroupées les informations concernant les besoins pédagogiques spécifiques de la future « Maison du Kiemel ». À l'issue de la séance d'information aura lieu un atelier ayant comme but d'éclaircir et de discuter les besoins détectés jusqu'à cette date et d'envisager les suites du projet.

Bericht über den Schulentwicklungsplan (PRS) der Wintger Schule:

Im Schuljahr 2016-2017 wurden die definierten Ziele des zweiten Schulentwicklungsplans (PRS) im Rahmen der Sprachentwicklung erreicht.

Die Lehrerinnen vom Zyklus 1 haben spielerische und pädagogische Methoden und Lehrmittel ausgearbeitet, um die Entwicklung der Grammatik und des Hörverständnisses beim Kind im mündlichen Gebrauch der luxemburgischen Sprache im Zyklus 1 zu fördern.

Die Lehrer des Zyklus 2 bis 4 haben Lehrmittel entwickelt, um die Rechtschreibung und Grammatik der Schreibproduktionen der Schüler im Deutschunterricht zu festigen.

Im dritten Trimester haben alle Zyklen eine Analyse der umgesetzten Ziele und Aktionen erstellt. Die Lehrer haben alle entwickelten Lerninstrumente und Maßnahmen in einer Synthese zusammengefasst. Desweiteren wurden schon erste Perspektiven für den zukünftigen Schulentwicklungsplan (PDS) formuliert. Die Synthese der Entwicklungspläne wurde vom Lehrerkollegium, dem Inspektor und der Gemeinde approbiert.

Während des ersten Trimesters des Schuljahres 2017-2018, wird die Schule eine Bestandsaufnahme der verschiedenen Gebiete erstellen. Am Samstag, den 23. September werden Experten der „Lernlandschaft“ den Erziehern und Lehrern ein pädagogisches Konzept vorstellen, das Raum-, Lern- und Teamkultur vereint, um den Bedürfnissen von Lernenden und Lehrenden bestmöglich gerecht zu werden. Durch diese Tagung werden die Teilnehmer sicherlich neue Eindrücke erwerben und Visionen für den nächsten Schulentwicklungsplan formulieren. Die definitiven Ziele für den nächsten Schulentwicklungsplan sollen im März 2018 beim Ministerium eingereicht werden.

Erste Aktionen im Hinblick auf den nächsten Schulentwicklungsplan (PDS)

Im März wurde ein erstes Worldcafé zum Thema „Zukunft von der Bildungspraxis im Bildungshaus Kiemel“ veranstaltet. Vertreter der Gemeinde, Erzieherinnen der Maison Relais, Eltern der Elternvereinigung und Lehrer haben an diesem interessanten Austausch teilgenommen.

Am Wochenende, des 16. und 17. Juni 2017, haben 27 Erzieher und Lehrer an der Weiterbildung «Der Raum als dritter Pädagoge» mit Anja Hartmann teilgenommen.



Bilan du PRS et élaboration du plan de développement scolaire PDS 2017:

Pendant l'année scolaire 2016-2017 le corps enseignant a finalisé les mesures planifiées dans le cadre du « Plan de réussite scolaire » en vue du développement et de l'application d'une conception commune concernant l'enseignement des langues.

L'équipe pédagogique du cycle 1 a créé des jeux d'activités ludiques et éducatives pour développer les apprentissages et pour favoriser les connaissances

Les enseignants du cycle 2 à 4 ont finalisé et mis en œuvre des outils pour améliorer l'orthographe et les connaissances grammaticales lors des productions écrites en langue allemande.

Au troisième trimestre, tous les cycles ont fait une analyse des pratiques des PRS depuis 2009 à 2017, suivie d'une synthèse finale. Les enseignants ont pris en compte toutes les mesures élaborées pour contribuer au développement de l'école. Ce travail de réflexion a aussi abouti à la formulation des premières grandes perspectives pour le futur plan de développement scolaire (PDS). La synthèse des travaux réussis et les perspectives pour les nouveaux objectifs, présentés lors d'une réunion en plénière, ont eu l'approbation du corps enseignant, de l'inspecteur et du conseil communal.

Au 1er trimestre de l'année scolaire 2017-2018, nous poursuivons l'analyse de la situation de l'école pour aboutir à un état des lieux global. Samedi, le 23 septembre, l'équipe « Lernlandschaft », présentera son concept pédagogique qui intègre la pédagogie, le travail en équipe et l'usage optimal de l'espace pour satisfaire à un maximum à tous les besoins des élèves. Cette journée contribuera certainement à une vision encore plus claire et élaborée des objectifs du PDS. La formulation définitive des objectifs et le début de la mise en œuvre du PDS est prévue pour mars 2018.

Actions réalisées en vue du prochain PDS

Au mois de mars, des représentants de la commune, de l'association des parents d'élèves, des éducateurs de la Maison Relais et des enseignants se sont réunis lors d'un Worldcafé pour lancer la discussion autour du sujet « Echange sur les pratiques d'éducation pour le futur du Kiemel »

Du 16 au 17 juin 2017, 27 éducateurs et enseignants ont participé ensemble à Wincrange à la formation « L'espace en tant que 3e pédagogue » avec la formatrice Anja Hartmann.



1. Schulgemeinschaft

1. Communauté scolaire

RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit. Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.
Kein Regelverstoß wird toleriert!

UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.
J'ai le devoir de respecter autrui.
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.

ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.
J'ai le devoir de respecter les limites.
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

ÉCHANGE

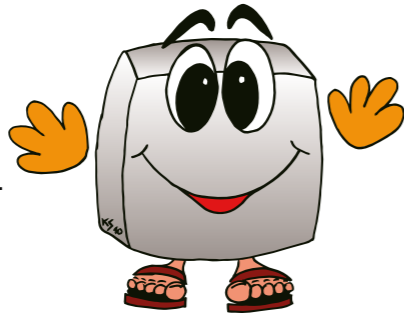
J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



2. Klassenräume

2. Salles de classe

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
 2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
 3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
 - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



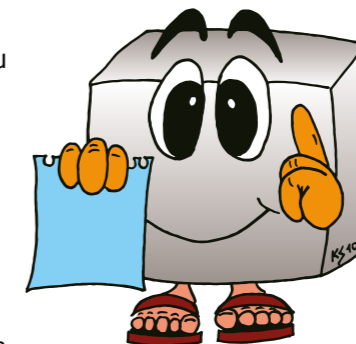
Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
 2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
 3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.
- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
 - Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

3. Schulhofregeln

3. Règles dans la cour d'école

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
 - Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
 - Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
 - Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
 - Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.
 - J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
 - Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
 - J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
 - J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.



Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

1. **Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.
2. **Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.
3. **Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.

Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

- 1re mesure: se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).
- 2e mesure: dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.
- 3e mesure: dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

4. Schulgebäude und Bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen. Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.



- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.

4. Établissement scolaire et bus

- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté

Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.

- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.

et les dégâts qu'ils ont causés.

- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

UNSERE VISION

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird.

Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung.

Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

NOTRE VISION

Notre école se doit d'être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome.

Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Nous attachons une grande importance au fait/à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:

Freitag, der 15. September 2017

Schulbeginn:

für Zyklus 1.1: 8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)
für alle Zyklen (1.2-4): 7.50 Uhr

Schulzeiten

Cycle 1 - Cycle 4:

Vormittags:

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

Früherziehung:

Dieses Jahr funktionieren 2 Gruppen der Früherziehung auf dem Schulgelände in Wintger. Die erste Gruppe „Zauberland“ kommt Vollzeit zu den vorgegebenen Schulzeiten. Die 2. Gruppe kommt halbtags und wird in die Klasse „Villa Reebou“ integriert.

Halbtags-Zeitpläne für die Gruppen „Villa Reebou“:

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
Morgens Matin		X	X		X
Nachmittags Après-midi	X		X		

Ganztags-Zeitpläne für die Gruppe „Zauberland“:

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
Morgens Matin	X	X	X	X	X
Nachmittags Après-midi	X		X		X

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal) morgens um 7.30 Uhr zu bringen und mittags bis spätestens 12.10 Uhr abzuholen.

Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:

Vendredi, le 15 septembre 2017

Début des cours:

pour le cycle 1.1: 8.45 h (accompagné par les parents)
pour tous les cycles (1.2-4): 7.50 h

Cycle 1 - Cycle 4:

Matinées:

lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

Après-midis:

lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

Précoce:

Cette année, il y a 2 groupes d'éducation précoce sur le site de Wincrange. Le 1er groupe „Zauberland“ fonctionne à temps plein suivant l'horaire scolaire. Le 2ième groupe est intégré à mi-temps dans la classe du cycle 1 „Villa Reebou“.

Horaires à mi-temps pour les groupes „Villa Reebou“:

Horaires à plein temps pour le groupe „Zauberland“:

Il y a moyen (après consentement des enseignants) d'emmener son enfant à partir de 7.30 h le matin et de le récupérer jusqu'à 12.10 h (au plus tard) à midi.

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.
- Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzmäßige Aufsicht gewährleistet ist.

Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés à respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rentrer avec son bus scolaire.
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).
- Avant 7.40h resp. 13.45h, les enfants ne sont pas autorisés à demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

Ferien und schulfreie Tage

Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	28.10.2017 - 05.11.2017
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2017 (Mittwoch · mercredi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	16.12.2017 - 01.01.2018
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	10.02.2018 - 18.02.2018
Osterferien · Vacances de Pâques	01.04.2018 - 15.04.2018
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2018 (Dienstag · mardi)
* Pilgertag · Pèlerinage Notre-Dame	02.05.2018 (Mittwoch · mercredi) => voir page 15
Christi Himmelfahrt · Ascension	10.05.2018 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	19.05.2018 - 27.05.2018
Nationalfeierntag · Fête nationale	23.06.2018 (Samstag · samedi)
Sommerferien · Vacances d'été	15.07.2018 - 16.09.2018

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

Modèle d'excuse

Nom de l'élève:

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du au inclus à cause de

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le
(signature)

Pilgertag

Journée du pèlerinage



A Mesdames et Messieurs les
Bourgmestres

A Mesdames et Messieurs les Présidents
d'un syndicat intercommunal

Concerne: Journée de Pèlerinage

Madame, Monsieur,

Par la présente je vous informe que, contrairement à ce qui est annoncé dans la rubrique « Remarques » à la page 22 de la circulaire précitée, les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

Dans le respect de la neutralité de l'École publique, le jour de pèlerinage en question sera considéré dorénavant au même titre que d'autres fêtes religieuses et les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Dans cette optique je saisisrai le Gouvernement dans les meilleurs délais en vue d'adapter l'article 4 du règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires, afin de parfaire le cadre réglementaire de la modification exposée ci-dessus.

En attendant je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma parfaite considération.

Claude MEISCH
Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen
L-1916 Luxembourg

Tel. (+352) 247-85100
Fax (+352) 247-85101

inf@meis.lu
www.meis.lu

www.gouvernement.lu
www.luxembourg.lu

Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung, muss bei **jeder** Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Ausser durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:
Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit auf Grund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

à l'adresse suivante:
Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE

(Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsynkate.

Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 301)

Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 301).

Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 301).

Telefonische Hotline
Permanence téléphonique
Contacto telefónico permanente



99 46 96 - 1
99 46 96 - 301



Service socio-éducatif



Danielle Wagner

Intervenante attachée à la direction de région Wiltz (DR15)

Chargée de cours

Kinésithérapeute diplômée spécialisée en psychomotricité relationnelle (CPSE/Liège), in der Weiterbildung « Aufbaukurs Systemische Pädagogik » (VFT/München)

Tél. 99 46 96 - 311

d.wagner@education.lu
Saal / Salle 311

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un « simple » lieu d'apprentissage, elle est plutôt devenue une institution qui a comme devoir de promouvoir les enfants à tous les niveaux de leur développement personnel.

Pour les enfants se retrouvant dans une situation difficile qui freine leur développement, le service socio-éducatif représente un cadre sécurisé qui offre un lieu d'écoute et de soutien. De même le personnel enseignant ainsi que les parents concernés peuvent également s'adresser au personnel du service socio-éducatif en cas de soucis concernant un de leurs élèves.

Le bien-être de l'enfant est toujours au coeur de toute action socio-éducative.

Offres pour les enfants/élèves:

- Ecoute et conseil en cas de soucis quelconques
- Soutien et conseils pour la gestion de conflits soit en individuel soit en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en groupe réduit ou en groupe-classe
- Interventions en classe selon besoin (p.ex. situation de mobbing ...)
- Intervention en cas de crise
- Accompagnement et soutien d'enfants présentant des comportements difficiles

Offres pour le personnel enseignant:

- Conseil et soutien des enseignants au sujet de la dynamique de leur groupe-classe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif ...
- Conception et assistance dans l'organisation et la réalisation de projets socio-pédagogiques
- Accompagnement lors des entretiens avec les parents

Offres pour les parents:

- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire ou la Maison relais
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions ou services d'aide à l'enfance

Lié au secret professionnel, le service socio-éducatif traite tout renseignement de façon confidentielle.

Schule ist heutzutage weit mehr als «nur» ein Ort der Bildung, sie ist vielmehr zu einer Institution geworden die den Auftrag hat Kinder ganzheitlich in ihrer persönlichen Entwicklung zu fördern.

Der Service socio-éducatif bietet Kindern, die durch schwierige Lebenslagen an ihrer freien Entfaltung gehindert werden, einen sicheren Raum für vertrauliche Gespräche sowie konkrete Hilfe und Unterstützung an. Die Mitarbeiterin des Service socio-éducatif hat ein offenes Ohr für die Sorgen der Kinder sowie die Bedenken ihrer Lehrer/innen und Eltern.

Das Wohl der Kinder steht im Zentrum der Arbeit des Service socio-éducatif.

Angebote für Schüler/innen:

- Beratung bei Sorgen aller Art
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Kleingruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen z.B. Sozialkompetenztraining
- Klassentraining bei aktuellen Vorfällen (z.B. Mobbing)
- Krisenintervention
- Individuelle Begleitung und Unterstützung von Schüler/innen mit auffälligem oder schwierigem Verhalten

Angebote für das Lehrpersonal:

- Beratung und Unterstützung bei Anliegen zur Klassendynamik, Schulhauskultur oder bei soziopädagogischen Fragestellungen
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen

Angebote für die Eltern:

- Beratung und Unterstützung in schwierigen Situationen
- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus, Schule oder Maison relais
- Beratung und Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Fachkräften oder Institutionen

Selbstverständlich werden alle Gesprächsinhalte im Service socio-éducatif vertraulich behandelt (Schweigepflicht).



Direction de région WILTZ (DR 15)

Directeur:
SCHREINER
Marc

Directeurs adjoints:
THEISEN | PLIER
Tom | Yves

Direction de l'enseignement
fondamental
8, av. Nicolas Kreins, Wiltz
Tél: 26952421

Situation géographique des 15 directions de région



Tessy
BERG
tessy.berg@education.lu



Sandra
DECHAMBRE
sandra.dechambre@education.lu



Anne
DICHTER
anne.dichter@education.lu



Myriam
GOESSENS
myriam.goessens@education.lu



Eve
HULSBOSCH
eve.hulsbosch@education.lu



Martine
KINNEN
martine.kinnen@education.lu



Aline
LEMMER
aline.lemmer@education.lu



Carmen
MERSCH
carmen.mersch@education.lu



Lynn
SCHMIT
l.schmit@education.lu



Nathalie
SCHMIT
n.schmit@education.lu



Tanja
SCHMIT
tanja.schmit@education.lu



Nicole
WAGENER
nicole.wagener@education.lu



Nadine
WEICHERDING
nadine.weicherding@education.lu

Klassenaufteilung

Répartition des classes

Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Groupe	Schulgebäude · Lieu	Tel. / Tél.	Saal / Salle
BERG Tessy	C	Titulaire Zwergeland	99 46 96 - 350	350
DECHAMBRE Sandra	B	Titulaire Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
DICHTER Anne	A	Titulaire Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
GOESSENS Myriam	Précoce	Titulaire Précoce	99 46 96 - 410	410
HULSBOSCH Eve	A	Poste Ressource / Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
KINNEN Martine	B	Titulaire Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
LEMMER Aline		Poste Ressource C1	99 46 96 - 410	410
MERSCH Carmen	A	Titulaire Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
SCHMIT Lynn	Précoce	Educatrice Précoce	99 46 96 - 410	410
SCHMIT Nathalie	C	Titulaire Zwergeland	99 46 96 - 352	352
SCHMIT Tanja	C	Titulaire Zwergeland	99 46 96 - 352	352
WAGENER Nicole	A	Educatrice Précoce Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
WEICHERDING Nadine	B	Titulaire Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338

Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
DICHTER Patrick	Titulaire 2.2.B	Centre D	99 46 96 - 309	309
EVEN Kyra	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 304	304
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1.B	Centre D	99 46 96 - 307	307
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 313	313
MUTSCH Monica	Poste Ressource C2	Centre D	99 46 96 - 306	306
RAUSCH Sandy	Titulaire 2.2.D	Centre D	99 46 96 - 306	306
REUTER Sandra	Poste Ressource C2	Centre D	99 46 96 - 375	375
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 313	313
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.1.C	Centre D	99 46 96 - 314	314
THILL Fabienne	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	Titulaire 2.1.C	Centre D	99 46 96 - 314	314



Patrick
DICHTER
patrick.dichter@education.lu



Kyra
EVEN
kyra.even@education.lu



Marguy
KAUFMANN
marguerite.kaufmann@education.lu



Nadine
MAJERUS
nadine.majerus@education.lu



Sandy
RAUSCH
sandy.rausch@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu



Sandy
SCHMIT
sandy.schmit@education.lu



Carole
SCHROEDER
carole.schroeder@education.lu



Fabienne
THILL
fabienne.thill@education.lu



Rolande
THILL
rolande.thill@education.lu

Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
CANOVI Geraldine	Poste Ressource C3	Centre D	99 46 96 - 310	310
CREMER Sandrine	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 - 310	310
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 315	315
KOETZ Laurent	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
KRAUS Michèle	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.2.B	Centre D	99 46 96 - 317	317
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Poste Ressource C3	Centre D	99 46 96 - 330	308



Sandrine
CREMER
sandrine.cremer@education.lu



Tanja
HEINTZ
tanja.heintz@education.lu



Laurent
KOETZ
laurent.koetz@education.lu



Michèle
KRAUS
michele.kraus@education.lu



Nadine
LASCHETTE
nadine.laschette@education.lu



Yves
SCHARTZ
yves.scharz@education.lu



Danièle
SCHMITZ
schmitz.danièle@education.lu



Véronique
SCHMITZ
schmitz.veronique@education.lu

Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
ANSAY Guy	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
ARNDT Laurent	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 353	353
BIVER Claudine	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
HEINTZ Danielle	Titulaire 4.1.B	Centre E	99 46 96 - 362	362
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1.C	Centre E	99 46 96 - 363	363
HERMES Christine	Poste Ressource C4	Centre E	99 46 96 - 353	353
REMICHE Tom	Poste Ressource C4	Centre E	99 46 96 - 360	360
SIMON André	Titulaire 4.2.C	Centre E	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1.B	Centre E	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Titulaire 4.2.C	Centre E	99 46 96 - 365	365



Guy
ANSAY
guy.ansay@education.lu



Laurent
ARNDT
laurent.arndt@education.lu



Claudine
BIVER
claudine.biver@education.lu



Danielle
HEINTZ
danielle.heintz@education.lu



Anne-Marie
KRISCHEL
anne-marie.kriscchel@education.lu



Christine
HERMES
christine.hermes@education.lu



Tom
REMICHE
thomas.remiche@education.lu



André
SIMON
andré.simon@education.lu



Isabelle
WENKIN
isabelle.wenkin@education.lu



Joé
WILTGEN
joe.wiltgen@education.lu

Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
KOETZ Nathalie	1	Logopède		621 994 420	
FLAMMANG Mandy	1-4	Instructeur de natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
WAGNER Danielle	1-2	Service socio-éducatif	Centre D	99 46 96 - 311	311
WAGNER Georgette	1-2	Assistance en piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine



Nathalie
KOETZ
nathalie.koetz@logopedie.lu



Mandy
FLAMMANG



Danielle
WAGNER
d.wagner@education.lu



Georgette
WAGNER

Service médico-scolaire Nord

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
GALES Lynn	1-4	Assistante sociale	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	621 20 90 74 92 91 72 - 21
GOMPELMANN Marianne	1-4	Infirmière	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 24



Lynn
GALES



Marianne
GOMPELMANN

Hausmeister · Portiers



Marc
MALGET
99 46 96 - 399



Josy
CANNELS
99 46 96 - 399



Marc
WICKELER
99 46 96 - 399



Raymond
FELTEN
99 46 96 - 399



Fabienne
RICHARTZ
99 46 96 - 399



Liste alphabétique du corps enseignant 2017/2018

Alphabetische Liste der Lehrkörper 2017/2018

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
ANSAY Guy	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 355	355
ARNDT Laurent	Titulaire 4.1.A	99 46 96 - 353	353
BERG Tessy	Titulaire Team C Am Zwergeland	99 46 96 - 350	350
BIVER Claudine	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 355	355
CANOVI Geraldine	Poste Ressource C3	99 46 96 - 310	310
CREMER Sandrine	Titulaire 3.1.C	99 46 96 - 310	310
DECHAMBRE Sandra	Titulaire Team B Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
DICHTER Anne	Titulaire Team A Villa Reebou / Précoce	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	Titulaire 2.2.B	99 46 96 - 309	309
EVEN Kyra	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 304	304
GOESSENS Myriam	Titulaire Précoce Zauberland	99 46 96 - 410	410
HEINTZ Danielle	Titulaire 4.1.B	99 46 96 - 362	362
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1.B	99 46 96 - 315	315
HERMES Christine	Poste Ressource C4	99 46 96 - 353	353
HULSBOSCH Eve	Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1.B	99 46 96 - 307	307
KINNEN Martine	Titulaire Team B Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	Titulaire 3.2.C	99 46 96 - 330	308
KRAUS Michèle	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 318	318
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1.C	99 46 96 - 363	363
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 318	318
LEMMER Aline	Poste Ressource C1	99 46 96 - 410	410
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 313	313

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MERSCH Carmen	Titulaire Team A Villa Reebou / Précoce	99 46 96 - 336	336
MUTSCH Monica	Poste Ressource C2	99 46 96 - 306	306
RAUSCH Sandy	Titulaire 2.2.D	99 46 96 - 306	306
REMICHE Tom	Poste Ressource C4	99 46 96 - 360	360
REUTER Sandra	Poste Ressource C2 + Biblio	99 46 96 - 303	375
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.2.B	99 46 96 - 317	317
SCHMIT Lynn	Educatrice Zauberland	99 46 96 - 410	410
SCHMIT Nathalie	Titulaire Team C Zwergeland	99 46 96 - 352	352
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 313	313
SCHMIT Tanja	Titulaire Team C Zwergeland	99 46 96 - 352	352
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.1.A	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Poste Ressource C3	99 46 96 - 330	308
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.1.C	99 46 96 - 314	314
SIMON André	Titulaire 4.2.C	99 46 96 - 365	365
THILL Fabienne	Titulaire 2.2.C	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	Titulaire 2.1.C	99 46 96 - 314	314
WAGENER Nicole	Educatrice diplômée Villa Reebou Précoce	99 46 96 - 336	336
WAGNER Danielle	Chargé Service socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
WEICHERDING Nadine	Titulaire Team B Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1.B	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Titulaire 4.2.C	99 46 96 - 365	365



Park Sennesräich



Beobachten, hören, tasten, riechen und schmecken:

Entdecken Sie Ihre Sinne auf spielerische Art und Weise im Park Sennesräich Lullange!

Observer, entendre, toucher, sentir et goûter:

De manière ludique, le Park Sennesräich à Lullange vous invite à y découvrir vos sens !



Die soziale Integration fördern

Der Park Sennesräich ist Teil einer umfassenden Struktur, der s.c. Lëlljer Gaart. Diese beschäftigt behinderte Mitarbeiter mit dem Ziel, ihre soziale Integration und Autonomie zu fördern, sowie ihnen einen langfristigen, interessanten Beruf zu bieten, der ihren Fähigkeiten entspricht.

Une vocation d'intégration sociale

Le Park Sennesräich fait partie d'une entité plus large, la société coopérative Lëlljer Gaart. Cette dernière emploie des salariés en situation de handicap en vue de les intégrer socialement, de favoriser leur autonomie et de leur offrir un emploi durable, intéressant et adapté à leurs capacités.

Gelände und Gebäude in der EureWelcome Zertifizierungsprozedur. Site et bâtiments en cours de certification EureWelcome.

Maison 30 L-9762
Lullange LUXEMBOURG
T. +352 994 784 - 45



 facebook.com/parksennesraich

www.sennesraich.lu



Précoce Team A + B



Précoce C

Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 1 Zwergeland



Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 2 Team A

Cycle 2 Team B



Cycle 3 Team A



Cycle 2 Team C



Cycle 3 Team B





Cycle 3 Team C



Cycle 4 Team B



Cycle 4 Team A



Cycle 4 Team C

L.A.S.E.P.

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem **Tischtennis, Fußball, Schwimmen und Spiele** für die Kleinen an.

Die LASEP findet immer **montags, mittwochs und freitags von 16Uhr10 bis 17Uhr15** statt. CORNET Jill, Lynn SCHMIT, Tanja SCHMIT, Yves SCHARTZ und Joé WILTGEN sind die Dirigenten fürs Schuljahr 2017-2018. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr waren wir zum Beispiel auf dem Young Walkers Day in Wiltz, beim Tischtennisturnier in Mersch, bei den Ballspielen und Klettern in der Coque und bei den Ballspielen in Hosingen. Außerdem haben wir ein Schwimmfest in Winter organisiert.

Die Lizenz kostet **25€** für das Schuljahr 2017-2018.

Folgende Aktivitäten werden 2017-2018 angeboten :

Montag lundi		Mittwoch mercredi		Freitag vendredi	
Schwimmen (Zyklus 3 – Zyklus 4) Wiltgen Joé	Natation (Cycle 3 – Cycle 4) Wiltgen Joé	Fußball (Zyklus 3 – Zyklus 4) Schartz Yves	Football (Cycle 3 – Cycle 4) Schartz Yves	Tischtennis (Zyklus 3 – Zyklus 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse	Tennis de table (Cycle 3 – Cycle 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse
Schwimmen (Zyklus 1 – Zyklus 2) Cornet Jill	Natation (Cycle 1 – Cycle 2) Cornet Jill	Ballspiele (Zyklus 1 – Zyklus 2) Schartz Yves	Jeux + jeux de balles (Cycle 1 – Cycle 2) Schartz Yves		

Weitere Informationen erhalten Sie im Einschreibformular im September.
Nous vous communiquerons tous les détails dans les fiches d'inscription en septembre.



L.A.S.E.P.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.

À Winrange nous proposons différents sports comme par exemple **tennis de table, football, natation et jeux** pour les petits.

La LASEP se déroule tous les **lundis, mercredis et vendredis de 16h10 à 17h15**. CORNET Jill, Lynn SCHMIT, Tanja SCHMIT, Yves SCHARTZ und Joé WILTGEN sont les dirigeants pour l'année scolaire 2017-2018. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.

Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous avons participé par exemple au Young Walkers Day à Wiltz, au tournoi de tennis de table à Mersch, aux jeux de balles et escalade à la Coque et aux jeux de balles à Hosingen. En plus nous avons organisé une fête de natation à Winrange.

La licence coûte **25€** pour l'année scolaire 2017-2018.

Les activités suivantes seront proposées aux enfants pendant l'année scolaire 2017-2018:



Am 18. Mai 2017, hat ein **Schwimmfest** von der LASEP in Winter stattgefunden. Hier einige Fotos von diesem Nachmittag.

Le 18 mai 2017, la LASEP a organisé une **après-midi de natation** dans la piscine de Winrange. Voici quelques photos de cette activité.



Sensibiliséierungsaktioun Müllkonzept um Wëntger Site

Campagne de sensibilisation Tri et réduction des ordures sur le site de Wincrange

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf virun zwee Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierkëscht an ee Becher oder Bidon am Plaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschchen an d'Schoul matbrenge.

D'ganz Joër iwwer ginn d'Schoukanner vum C1 bis C4 intensiv un de Probleem vum Müll an eiser Gesellschaft erugeféiert. Mat Hëllef vu Pousteren an engem Faarwecode ginn si fir d'Sortéieren vum Offall sensibiliséiert. Niewt dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Papeier-Këscht ginn et zousätzlech d'Kompost-Eemeren fir de Bio-Offall, déi op strategischen Plazen am Schoulgebäi stinn. Di voll Eemeren ginn an Zesummenaarbicht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewiesselt. Dës wichteg Aufgab iwwerhuelen d'Klassen vum C3 a Form vun engem Roulement iwwert d'ganz Joer. Do derniewt gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun doheim an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuergesch Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistentzënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite www.rahna.org.

D'Léierpersonal vum Kiemel profitéiert vun dëser Geléעהheet fir all denen, déi op iergend eng Manéier zum Geléngen vun dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmols Merci ze soën!

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des gourdes pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.



Tout au long de l'année tous les élèves du C1 au C4 sont sensibilisés au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la „SuperDrecksKëscht“ (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et aux caisses pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques sont utilisés. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 s'en chargent à tour de rôle.

Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations,

visitez le site internet www.rahna.org.

Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.

Airtramp

Mir si frou lech matdeelen ze kënnen, datt de Lëlljer „Park Sënnersräich“, der Wëntger Schoul säin Airtramp zur Verfügung stellt fir Psychomotorik-Séancen z'organisieren.

Am Folgenden eng Rei wichteg Informatiounen zum Airtramp, engem wierklech außergewéinlichen psychomotorische Gerät:

Den Airtramp gouf 1970 vum Ruud Steuer, engem hollänneschen Bewegungstherapeut, entwéckelt. Et as een risegt Loftkëssen (10m x 10m) dat sech innerhalb von 3 Minuten mat Hëllef vun engem elektrischen Gebléis féllt, dat während der ganzer Séance ee konstanten Loftdruck garantéiert.



Den Airtramp ass aus enger Polyesterfaser gemaach di mat PVC iwwerzunn ass. Di wäiss

Aktivitéitfläch ass 90 cm héich, dee roude Sécherheetsbord ronderëm huet eng Héicht vun 110 cm an eng Breed vun 1m.

Grouss Knäpp, déi am Bannichten vum Airtramp mat Polyesterseeler verbonne sinn, deelen di ganz lwwerfläch a regelméisseg Quadrater an. Dëst flexibel Seelsystem suert derfir, datt d' Spannkraaft an d'Fiederung souwi d'Loft mi gläichméisseg verdeelt ginn. Dat ass iwwerigens ee vun de groussen Ënnerschidder par rapport zu den typischen „Sprangschlässer“ wéi een se zum Beispill op eise Summerfest fënnt.

Den Airtramp ass ee Psychomotorikgerät dat all Altersgruppen usprécht: Kanner am Krabbelalter, Kanner vum C1-C4, Jugendlicher, Erwuessener, eeler Leit, Leit mat oder ouni Behënnerung.

Aus Assurancegrënn muss bei all Séance um Airtramp op d'mannst eng Persoun derbäi sinn, déi am Virfeld eng speziell Basisformatioun vun 18 Stonnen gemaach huet.

Di wibbeleg Aarbichtsfläch vum Airtramp fërdert: d'Stimulatioun vum Beréierungssënn, dem Bewegungssënn an dem Gläichgewichtssënn

- een immens staarken sensorischen Feedback bei all Bewegung eng konstant Koordinatioun vum Bewegungsapparat, an all Positioun a bei all Aktivitéit eng Beräicherung vum Bewegungsrepertoire
- eng grouss Freed un der Bewegung well jidderen deen drop ass, säi Kierper immens intensiv wouerhëllt
- Sécherheet a Bewegungsfreiheet beim Ausprobéieren vu neie Bewegungen
- Respekt a Kooperatioun
- Verbesserung vun der Konzentratioun, der Ausdauer an dem Selbstvertrauen
- Verbesserung vun der kierperlicher an emotioneller Verfassung

Dës à présent, le „Park Sënnersräich“ à Lullange (un nouveau centre conçu pour offrir toute une panoplie de stations avec des gadgets conçus spécialement pour stimuler les cinq sens), nous met à disposition son airtramp.

Voici quelques informations importantes concernant l'airtramp et son utilisation:

L'airtramp a été conçu en 1970 par Ruud Steuer, un thérapeute de mouvement néerlandais.

Il s'agit d'un coussin d'air géant (dimensions 10m x 10m) qui est rempli en 3 minutes grâce à une soufflerie électrique garantissant une pression d'air constante tout au long de la séance.

L'airtramp est fabriqué d'une fibre en polyester recouverte de PVC. La

surface de travail blanche présente une hauteur de 90 cm, le bord de sécurité rouge a une hauteur de 110 cm et une largeur de 1 m.

A l'intérieur, ce système flexible de cordes en polyester veille à la répartition uniforme des forces et augmente ainsi la dynamique propre de l'airtramp lorsqu'il est gonflé. Ceci représente d'ailleurs une des grandes différences entre un airtramp et un coussin d'air géant traditionnel qu'on peut trouver p.ex. à la fête d'été de notre école.

L'airtramp est un engin psychomoteur qui s'adresse à tous les groupes d'âges: enfants en bas âge, élèves, adolescents, adultes, personnes du 3e âge, personnes handicapées ou non.

Pour des raisons d'assurance, une formation de base d'au moins 18 heures est obligatoire pour toute personne qui anime des séances sur l'airtramp. Il va sans dire que les enfants seront toujours accompagnés d'un/e enseignant/e ou d'un/e éducateur/trice qui a suivi cette formation.

La surface mobile de l'airtramp favorise: une stimulation tactile, kinesthésique et vestibulaire, indépendamment de l'activité spécifique

- un feed-back sensoriel important immédiat sur chaque mouvement
- la coordination permanente du mouvement dans toutes les positions
- un élargissement du répertoire moteur
- une grande joie de bouger grâce à une perception corporelle intensive et consciente
- sécurité et liberté lors de l'expérimentation de mouvements comme se «laisser tomber» ou faire la culbute
- respect et coopération
- amélioration de la concentration, de l'endurance et de la confiance en soi
- stabilisation de l'état corporel et émotionnel



Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés / Non scolarisés

CONTACT / KONTAKT

Directrice / Direktionsbeauftragte: HEINEN Nicole
Educatrice graduée
Maison 86 | L-9780 Wincrange
T: +352 99 46 96-400 | F: +352 99 46 96-444
nicole.heinen@wincrange.lu | maison.relais@wincrange.lu

Responsable enfants scolarisés: MICHAELIS Nadine
Educatrice graduée | nadine.michaelis@wincrange.lu

Responsable enfants non-scolarisés: ORBAN Verena
Psychologue diplômée | verena.orban@wincrange.lu

Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder. Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und dem Umfeld des Kindes.

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplans des Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse aufgebaut.

Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die «Maison Relais» ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

Einschreibung und Preise

1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

**Kontakt: Herr SIMON David,
Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208**

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen.

Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Objectif

La Maison Relais offre un encadrement éducatif de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation. Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permette de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Notre concept se base sur le cadre de référence national du ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse qui s'applique à tous les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

Procédure d'inscription et prix

1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

Contact : Mr SIMON David, Administration Communale Wincrange. Tél : 99 46 96-208

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais.

Ensuite, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants Non scolarisés

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

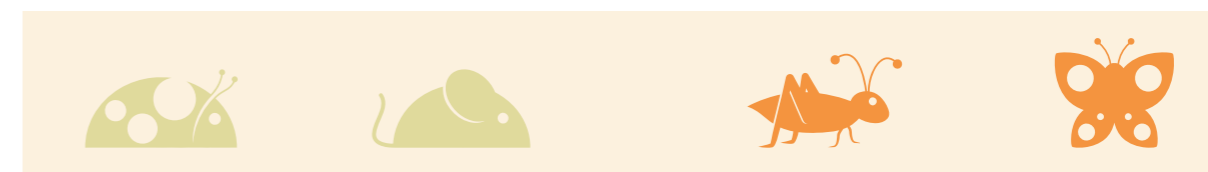
Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires, les enfants pouvant être inscrits comme suit:

In einer Woche sollten die Kinder für mindestens 2 Einschreibungszeiten angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum sur deux plages horaires au cours d'une semaine, ceci afin qu'ils puissent s'intégrer au mieux au groupe.

Die Gruppen • Groupes



Gruppe / Groupe 1: «Himmelsdierercher»: +/- 3 bis 18 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: «Maisercher»: +/- 18 Monate bis 30 Monate

Gruppe / Groupe 3+4: «Heesprénger» + «Paiperléck»: +/- 30 Monate bis 4 Jahre

Die Eingewöhnungsphase

Unabhängig von seinem Alter, hat jedes Kind seine eigene Geschichte. Seine Ankunft in die Gruppe bedeutet für das Kind eine wichtige Veränderung (Ort, Personen, Zeiten, usw).

Die Eingewöhnungsphase ermöglicht dem Kind, den Eltern und dem Erziehteam sich gegenseitig kennen zu lernen und langsam ein Vertrauensverhältnis aufzubauen und gegenseitige Sicherheit zu gewährleisten.

Diese Phase dauert gewöhnlich 2 Wochen, wird aber individuell

La période d'adaptation

Quel que soit son âge, l'enfant arrive avec son histoire. Son arrivée constitue un changement dans sa vie (lieu, personnes, horaires, ...).

La période d'adaptation permet aux parents, à leur enfant et à l'équipe de faire mutuellement connaissance, afin de préserver au maximum un sentiment de sécurité et de continuité, nécessaire à chacun.

Cette période s'étale sur deux semaines en moyenne pour

in Absprache mit den Eltern und dem Erzieher-Team angepasst. Nach und nach werden die alltäglichen Situationen gemeinsam entdeckt und Mittagessen, Schlafzeiten, usw. mit dem Rhythmus des Kindes abgestimmt bis es sich in die Gruppe integriert hat und sich wohl fühlt.

Die Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten (morgens, mittags und nachmittags) und dem jeweiligen Gruppenrhythmus strukturiert. Eine Vielfalt an Aktivitäten werden vom Team organisiert:

Kognitive Aktivitäten, die das Alter, den Rhythmus und die Interesse des Kindes respektieren (Sinnes-Entdeckung, Märchen erzählen, Natur entdecken,...)

Kreative & musikalische Aktivitäten (malen, basteln, singen, tanzen,...)

Vor allem dem Freispiel und den alltäglichen Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

permettre à l'enfant et à ses parents d'intégrer tous ces changements. Au fil des jours, seront introduits les repas et les temps de sommeil, jusqu'à ce que l'enfant soit familiarisé avec son nouvel encadrement et que les parents s'y sentent à l'aise.

Les activités

Toute une série d'activités sont organisées au fil de la journée rythmée également par les repas et les siestes des enfants, notamment :

Activités cognitives respectant l'âge, le rythme et les intérêts de l'enfant (découverte des sens, lecture de contes, jeux didactiques, découverte de la nature,...)

Activités créatives (bricolage, peinture, ...) & musicales (chant, danse...), ...

Une grande partie du temps est consacrée aux rituels journaliers.



«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi	Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00	
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole
12h00-14h00				12h00-14h00	
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00	
16h00-17h00				16h00-17h00	
17h00-18h00				17h00-18h00	
18h00-19h00				18h00-19h00	



Die Gruppen • Groupes



Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C: «Kéisecker» / Zwergeland

Zyklus / Cycle 2: «Beien»

Zyklus / Cycle 3: «Deckelsmouken»

Zyklus / Cycle 4: «Wëllef»

Aktivitäten und Mittagessen

Da die Kinder ihre Freizeit in der Maison Relais verbringen, stehen Freispiel und freie Wahlmöglichkeiten im Vordergrund. Zum Beispiel bietet die Maison Relais den Kindern verschiedene pädagogische und spielerische Aktivitäten in denen die Werte Gemeinschaft, Respekt, Vertrauen und Wohlbefinden vermittelt werden.

Das Mittagessen wird als pädagogisch wertvoller Moment erlebt, in denen die Gemeinschaft im Vordergrund steht. Die Kinder essen in kleineren «familiären» Gruppen und anschließend können sie frei, nach ihrem Rhythmus spielen oder sich ausruhen.

Die Küche bietet täglich ein ausgewogenes Menü mit frischen, regionalen und «fairtrade» Produkten.

Ein zusätzlicher Essraum bietet denjenigen Kindern eine Möglichkeit, die nur in der Mittagsstunde (montags, mittwochs und freitags) angemeldet sind.

In den Pausen oder zwischen den Aktivitäten stehen Zwischenmahlzeiten den Kindern zur Verfügung.

Die Hausaufgaben

Die Kinder haben die Möglichkeit ihre Hausaufgaben unter Aufsicht einer Erzieherin in der «Maison Relais» zu machen.

Die Hausaufgabenbegleitung findet montags, mittwochs und freitags zwischen 17h und 18h und dienstags und donnerstags zwischen 14h-15h statt.

Activités et repas

La «Maison Relais» propose aux enfants des activités socio-éducatives, ludiques ou libres par lesquelles les valeurs «communauté, respect, confiance et bien-être» sont accentuées. Le jeu libre et le choix libre entre différentes activités sont prioritaires pour le temps de loisirs des enfants.

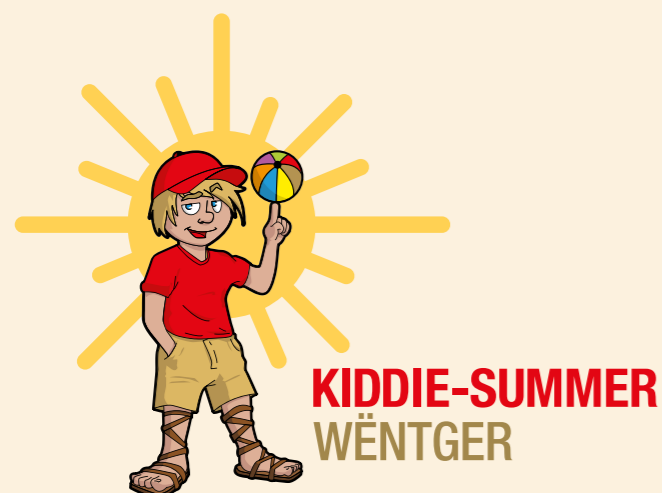
Le repas est considéré comme un moment pédagogique, une expérience de communauté et de temps libre. Les enfants mangent en petites groupes «familiaux» dans leurs cycles. La cuisine propose des menus équilibrés sur base des produits régionaux, frais et «fairtrade».

Une «salle repas» a été mise à dispositions des enfants uniquement inscrits pendant la pause de midi (lundi, mercredi et vendredi). Des collations sont à disposition lors de toutes les récréations ou entre les activités.

Les devoirs

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs à la Maison Relais où un agent éducatif assiste les enfants.

Les heures des devoirs se déroulent le lundi, mercredi et vendredi entre 17h et 18h et le mardi et jeudi entre 14h et 15h.



«Kiddie-Summer»



Der «Kiddie-Summer» bietet allen Schulkindern (Cycle 1-4) der Gemeinde Wintger ein Aktivitätsprogramm während 3 Wochen im Sommer.

Das Erzieherteam der «Maison Relais» bietet unterschiedliche Aktivitäten im sportlichen, spielerischen und kreativen Bereich sowie diverse Ausflüge und Freizeitangebote an.

Eine gültige «Chèque-service-Karte» ist Grundbedingung für die Einschreibung.

Le «Kiddie-Summer» représente un programme d'activités et d'ateliers de vacances qui est offert à chaque enfant scolarisé (Cycle 1 – 4) de la commune de Winrange et qui se déroule pendant 3 semaines pendant les vacances d'été.

L'équipe éducative de la «Maison Relais» propose des ateliers sportifs, ludiques et créatifs, une série d'excursions et des activités de loisirs diversifiées.

Une carte «Chèque-service» valable est indispensable pour inscrire vos enfants.

Direction



Directrice
Nicole HEINEN



Attachée à la Direction Responsable enfants scolarisés
Kathrin JACOBS



Attachée à la Direction Responsable enfants non-scolarisés
Verena ORBAN

Administration



Secrétariat
Claire DIEDERICH



Secrétariat
Myriam JACOBY

Educateurs diplômés



Marianne BACKES



Nathalie CAPPOEN



Fabienne COLLES



Eva DE MATOS GOMES



Ramona GALES



Tania SCHONCKERT



Sabrina KESSELER



Désirée KLEIS



Diane MEYERS



Madelaine PARMENTIER



Katja LAMBERTZ



Tamara ROBERT



Joëlle TRAUSCH



Aline WIESEN



Sally FELLENS

Aide - Educateurs



Annick
ALLARD



Aline
SCHMIT



Mariette
DIEDERICH



Laurence
ENGELEN



Carole
EICHER

Infirmière en pédiatrie



Nadine
HAAS

Psychologues



Sally
KEMP

Enfants
non-scolarisés
+ enfants
scolarisés
Cycle 1+2



Verena
Orban

Enfants
scolarisés
Cycle 3+4

Remplaçants & CDD



Patricia
GENGLER



Brigitte
KREUTZ



Nathalie
VEIDERS



Conny
SZKOLIC



Cindy
GROVEN



Daisy
FERNANDES
ANDRADE

Cuisine



Béa
CANNELS



Annick
GIRRES



Ralf
MACKELS



Marie-Rose
SCHANCK



Ralf
SCHUH



Josiane
GLODT



Sonja
KAUT



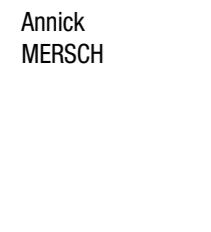
Alice
KLEIN



Annette
LIENERS



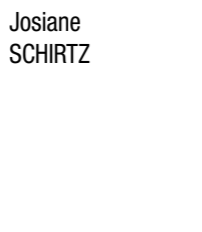
Mariette
LIPPERS



Annick
MERSCH



Martine
MOLITOR



Josiane
SCHIRTZ



Danielle
WANGEN



Nadine
SCHICKES

Wichtige Adressen

Adresses utiles

Gemeindesekretariat · Administration communale de Wincrange

SCHROEDER Paul T: 99 46 96 - 1
SCHMIT Nadine commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

Regionale Schuldirektion · Direction

SCHREINER Marc (Regionaldirektor – Directeur de région) T: 26 95 24 21

Schulkommission · Commission scolaire

THOMMES Marcel (Präsident · Président) T: 94 90 46 / GSM: 621 36 04 57
..... marcel.thommes@wincrange.lu

Lehrpersonal · Personnel enseignant

HEINTZ Danielle (Präsident Schulkomitee · Président comité d'école) danielle.heintz@education.lu
..... T: 99 46 96 - 362

Schulgebäude · Bâtiments scolaires

Pförtnerloge · Réception Concierge T: 99 46 96 - 399
Konferenz T: 99 46 96 - 301

Maison Relais

HEINEN Nicole (Verantwortlicher Leiter · Chargé de direction) T: 99 46 96 - 400
..... nicole.heinen@wincrange.lu

Schulbus · Bus scolaire

Autobus Stephany (Troisvierges) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 81 32
..... www.stephany.lu

Sales Lentz (Allerborn) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 42 57
..... www.sales-lentz.lu

Bummelbus

MAUSEN Sven T: 26 80 35 80
..... bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

Schwimmbad · Piscine

FLAMMANG Mandy T: 99 46 96 - 600

Schulmedizin · Service médico-scolaire Nord

GOMPELMANN Marianne (Krankenschwester · Infirmière) T: 92 91 72 - 24
GALES Lynn (Sozialarbeiterin · Assistante sociale) lynn.gales@ligue.lu
..... T: 621 20 90 74 / 92 91 72 - 21

Elternvereinigung · Association des parents d'élèves

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra (présidente) GSM: 621 147 714
..... SSPAUS@pt.lu

Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des
Erziehungsberechtigten betreut · Prise en charge d'enfants malades à leur domicile T: 48 07 79

LASEP T: 99 46 96 - 313
..... sandy.schmit@education.lu

Resonord: Regionale Sozialcenter Norden · Centre social Nord T: 27 80 27
..... info@resonord.lu

Chèques-service T: 80 02 11 12

Kanner-Jugend Telefon T: 11 61 11
..... www.kjt.lu

Vereine für Kinder

Clubs pour enfants

SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

Fussball · Football: Association Sportive Wincrange

ENGELEN Jeff · Maison 54 · L-9772 Troine · T: 99 42 77 · jengelen@pt.lu

Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)

SCHMITZ Steve · T: 691 70 19 87 · president@bcwolz.lu

Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)

CLEES Michèle · B.P. 48 · L-9501 Wiltz · T: 621 16 12 46 · contact@cnw.lu

Tischtennis · Tennis de table: Dëschttennis Wëntger

ZEIMES Maryse · Maison 88 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor

MOLITOR Uljana · 81, rue de Stockem · L-9960 Hoffelt · T: 661 82 11 28 · uljana.molitor@yahoo.com

Judo: Judo-Club Wincrange

SCHAUL Romain · Maison 10 · L-9762 Lullange · T: 99 44 09 · schaulromain@yahoo.com

Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz

MOLITOR Raymond · 50, route de Bastogne · L-9512 Wiltz · T: 95 00 04

Turnen: Société de Gymnastique Wiltz

SCHOLZEN Guy · Maison 4 · L-9752 Hamiville · T: 94 95 40 · danguy@pt.lu

Tennis: T.C. Troisvierges Asbl

WEIS John · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · T: 99 89 98

Tennis: Tennis Club Wiltz

BACKES Jean · 18, route de Kautenbach · L-9534 Wiltz · T: 95 70 56

Volleyball: Volleyballclub Woltz

KOENIG Sonja · 74 Rue Aneschbach · L-9511 Wiltz · T: 621 19 48 20 · koenigsonja@hotmail.com

TAEKWON-DO NORDEN

VICTOR Hardy · T: 621 56 44 02 · info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

SONSTIGES · AUTRES

De Baby-Krees

SCHOLZEN Ingrid · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Cliärref

TURPEL Pierre · 7, Duarrefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

Société Musicale Wincrange

THILL Mario · Maison 24A · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux

Chargé de direction: **REUTER Thomas**
Secrétariat: **Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine**
B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger

THINES Paul · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

Katechese · Religionsunterricht

HOFFMANN - BERCHEM Chistiane · Maison 31 · L-9637 Oberwampach · T: 99 42 11 · christiane.hoffmann@cathol.lu

Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen. Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.

Schulkommission

Commission scolaire

Name - Nom	Funktion - Fonction	Mail
THOMMES Marcel	président	marcel.thommes@wincrange.lu
MEYERS Lucien	membre	mlcb1@pt.lu
SCHOLZEN Guy	membre	danguy@pt.lu
THILLENS Alex	membre	alexthil@pt.lu
HEINTZ Danielle	membre	danielle.heintz@education.lu
SCHINKER Mike	membre	m.schinker@pt.lu
SCHROEDER Paul	secrétaire	paul.schroeder@wincrange.lu
WEBER Edy	membre	edyweber@pt.lu

Elternvertreter - Représentants parents

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra
SCHINKER Mike
WEBER Edy

Lehrervertreter - Représentants personnel enseignant

HEINTZ Danielle Présidente

Vertreter des MEN - Représentants du MEN

SCHREINER Marc Regionaldirektor – Directeur de région

Schulkomitee

Comité d'école

Name - Nom	Funktion - Fonction	Mail
HEINTZ Danielle	présidente	danielle.heintz@education.lu
KOETZ Laurent	membre	koetz.laurent@education.lu
DICHTER Anne	membre	anne.dichter@education.lu
SCHMIT Sandy	membre	sandy.schmit@education.lu
DECHAMBRE Sandra	membre	sandra.dechambre@education.lu
SCHMIT Tanja	membre	tanja.schmit@education.lu
SCHMITZ Véronique	membre	schmitz.veronique@education.lu
GOESSENS Myriam	membre	myriam.goessens@education.lu
WENKIN Isabelle	membre	isabelle.wenkin@education.lu

Coordinateurs de cycle

Cycle 1	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
MERSCH Carmen carmen.mersch@education.lu	SCHMIT Sandy sandy.schmit@education.lu	SCHMITZ Véronique schmitz.veronique@education.lu	REMICHE Tom thomas.remiche@education.lu

Elternvereinigung

Association des parents d'élèves

Elterevereenigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wincrange «Um Kiemel» a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Maison 85 | L-9780 WINCRANGE
www.wincrange-schoul.lu / Projet: Elterevereenigung
E-mail: elterevereenigung@wincrange.lu



CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 7 €



**GIDD MEMBER /
DEVENEZ MEMBRE**

Komitee / Comité 2017/2018

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra	présidente	Hamiville
BOVÉ Serge	vice-président	Derenbach
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja	secrétaire	Hoffelt
WEBER Edy	trésorier	Oberwampach
CONTER-SCHAMMEL Nicole	membre	Boevange
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia	membre	Hoffelt
SCHAACK-SCHMIT Patrice	membre	Hoffelt
SCHER Luc	membre	Derenbach
SCHINKER Mike	membre	Allerborn
SCHMITZ Claude	membre	Boevange
WINKIN Laurent	membre	Oberwampach
MAJERES-SCHMITZ Liette	membre	Boxhorn
SCHMIT-RAUCHS Conny	membre	Allerborn

Elternvertreter - Représentants parents

SCHINKER Mike
SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra
WEBER Edy

Wéi all Joer organiséiert d'„Elternervereinigung“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B.:

- Fuesbal
- Kaffisstuff beim Kleeschen
- Summerfest an Zesummenarbecht mat der Schoul an der Maison Relais
- Coupe Scolaire (Zyklus 4.1.)
- Planzaktioun (Zyklus 4.2.)

Fir een tadellosen Oflaf vun desen Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Mathëllef ungewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis unzählig Stänn ze besetzen wéi z.B. : Caissen, Comptoirs an lessbuden,...

Ausserdeem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mir sponsore:

- All Joer bezahle mir een Deel van der Vakanz vam 5. Schouljoer.
- Händschen fir Zyklus 4.1. op der „Coupe Scolaire“.
- Cadeauen (Bicher) fir Zyklus 4.2.
- Op der Coupe Scolaire an Planzaktioun spendéieren mir d'Mëtschen an d'Gedrénks.

Ennerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft all déi Aktivitéiten ze garantéieren.



**Generalversammlung vun der Elternvereinigung de 9. November zu Nidderwampach.
Assemblée générale de l'Association des parents d'élèves le 9 novembre à Niederwampach**

Comme chaque année, «l'association des parents d'élèves» organise différentes festivités:

- Bal de carnaval
- Café et gâteaux pour la fête de St.Nicolas
- Fête de fin d'année scolaire en collaboration avec l'école et la maison relais
- Coupe scolaire (pour cycle 4.1)
- Action de plantation (pour cycle 4.2)

Nous lançons un appel aux bénévoles pour nous aider à garantir le bon déroulement de ces fêtes.

Nous avons besoin, d'un grand nombre de parents d'élèves pour les stands. Les stands ou postes sont les suivants : caisse, buvette, gâteaux, gaufres, barbecue, et frites.

De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement à la fin de la soirée.

Sponsoring:

- chaque année nous payons une partie des vacances des classes de 5ième.
- des gants pour les élèves de cycle 4.1. lors de la coupe scolaire.
- cadeaux (livres) pour les élèves quittant notre école.
- lors de la coupe scolaire et des plantations d'arbres nous offrons des croissants.

Soutenez nous pour garantir ces activités aussi à l'avenir à nos enfants.



Gemeinsam sind wir stark - Erziehungspartnerschaft der Schule und Maison Relais in Wintger gestalten

Generalversammlung vun der Elternervereinigung

**Konferenz mam
Anja Hartmann**

Trainerin & Projektcoach

**D'Elternervereinigung,
d'Leierpersonal
an d'Maison Relais
vun Wëntger**
invitéieren Ech op
dësen interessanten
Owend.



**Programm:
19h30
Generalversammlung
20h Konferenz
Diskussion an
Austausch
Oofschlosspatt**

Wéini:
Donnesdes,
den **9.11. 2017**
ëm **19H30**
Wou:
Veräinssall ze
Nidderwampëch

Aschreiwungen fir d'Elternervereinigung / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves

Numm & Virnumm / Nom & Prénom:

Telefon / Téléphone:

E-mail Adress / Adresse e-mail:

w.e.g. zrückschecken un / A renvoyer s.v.p. à: SPAUS - DECKENBRUNNEN, Maison 57, L-9752 Hamiville



Télévie an der Schoul „Um Kiemel“

De 16.12. 2016 woor déi offiziell Eröffnung vum Télévie 2017 zu Wëntger. Deen Daag hat d'Schoul zesaamen mat der Eltrevereenigung een Wantermarkt organiséiert. Nom Krëppespill, dat ënnert der Leedung vum Christiane Hoffmann gespillt gouf, konnten d'Kanner aan verschiddenen Ateliers deelhuallen. D'Elteren konnten sech déi Zekt bei Eessen an Gedrenks stäerken. Deen Owend goufen och allerlee Bastelaarbechten verkoof.

Den 29. März 2017 hat eisen Triathlon zu Gonsten vum Télévie stattfonnt. Eis Kanner aus dem Cycle 1 ha Ronnen op de Reeder gedréint. Am Cycle 2 an 3 gouf fir de gudden Zweck geloof an am Cycle 4 han d'Kanner Ronnen an der Schwämm gedréint, fir bei hire Sponsoren Suën fir den Télévie ze sammeln.

Den 22. Abrëll woor den Aafschluss vum Télévie 2017 mat enner annerem o engem Centre de promesses zu Wëntger. Eis Wëntger Schoul hat o aktiv aan dem Daag Deel geholt an konnt ee Scheck an Héicht van 19.753 Euro am Naam van eiser Schoul um Kiemel aan d'Représentants vum Télévie iwerreechen.

Merci all deenen déi eis bei eisen Projeten ennerstëtzt han.



Télévie à l'école „Um Kiemel“

L'ouverture officielle du Télévie à Wincrange s'est déroulée le 16.12. 2016 dans le cadre de notre marché de Noël, organisé par les enseignants et l'association des parents d'élèves. Après le spectacle de la Nativité, qui a été présenté par Christiane Hoffmann et son équipe, les enfants ont pu participer à différents ateliers. Les adultes pouvaient passer leur soirée dans le Centre Culturel, où des boissons, des croque-monsieur, du chili con carne et de la soupe ont été offerts. Différents bricolages réalisés auparavant par les enfants ont été vendus.

Le 29 mars 2017, nous avons organisé un triathlon pour le Télévie. Nos enfants du cycle 1 ont pédalé. Les enfants des cycles 2 et 3 ont couru pour la bonne cause et les enfants du cycle 4 ont nagé, afin de recevoir de l'argent de la part de leurs sponsors.

Le dernier jour du Télévie 2017 a été fêté le 22 avril avec un centre de promesses à Wincrange. Notre personnel s'est engagé activement lors de cette journée et a pu remettre un chèque d'une valeur de 19.753 euros au nom de notre école Um Kiemel aux représentants du Télévie.

Un grand merci à tous ceux qui ont aidé notre école à réaliser ses projets.

Bibliothék



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger «Schoul um Kiemel» frou an houfrig fir d'Verléine van Schoulbéicher/Schoulmaterial op hier eege Schoulbibliothék kennen zrëck ze gräifen.

Eis Bibliothék fënnt een om «Juck» a bis hokt hann sich ongeféier 16.600 Artiklen do agesammelt. Momentan ha mer ongeféier 14.000 Béicher, déi d'Kanner däreffe mat heem huele fir ze liäsen.

Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Regeln agehale giän :

- d'Béicher giän am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se können äwer fir 14 wégder Deeg verlängert giän.
- d'Kanner däreffen an den 20 Minuten engt neit Buch ausléine kommen
- d'Béicher mussen a guddem Zoustand zrëckbraacht giän, dat heescht se däreffe nek futti, bemoolt oder beschrëft senn (dofir wgl. d'Buch mat enger Plastiktut an de Schoulsack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar giän oder verluere goen, da gëtt engt neit Bouch bestellt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovan a muss d'Buch bezalen
- d' Béicher können o reservéiert giän (bis zu 1 Woch)
- d'Béicher däreffe nek enntertenee getosch giän ouni an der Bibliothék Bescheid gesot ze hann
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbringen

Dës Schoulbibliothék gëtt geréiert van enger klenger Equipe vum Léierpersonal.

Grousst Ziel van dem Grupp ass et, an der Zäit van der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freed am Liäsen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliosgrupp van Zäit zu Zäit «Autorenlesungen» oder heiansdo méi ee grouse Projet zum «Dag vum Buch».

Bibliothèque



Depuis le 15 septembre 2004 l'école «Schoul um Kiemel» de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du bâtiment intermédiaire entre le centre D et la Maison Relais et compte actuellement à peu près 16.600 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 14.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeurs, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les enfants, qui lisent beaucoup, peuvent évidemment passer plus souvent
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.



DAG VUM BUCH

Lesungen zu Wëntger an der Schoul mat auslänneschen Auteuren:

Cycle 1 an 2: Annette Langen | Cycle 3 an 4: Stefan Gemmel

Cycle 1: Annette Langen - Ritter Wüterich und Drache Borste



Cycle 1: Annette Langen - Neue Briefe von Felix



D'Madame Langen haat hire klenge Frënd Felix mat an der Wallis! A wéi si rem mat him doheem war, huet si de Kanner aus der Wëntger Schoul nach ee Bréif vum Felix geschéckt:



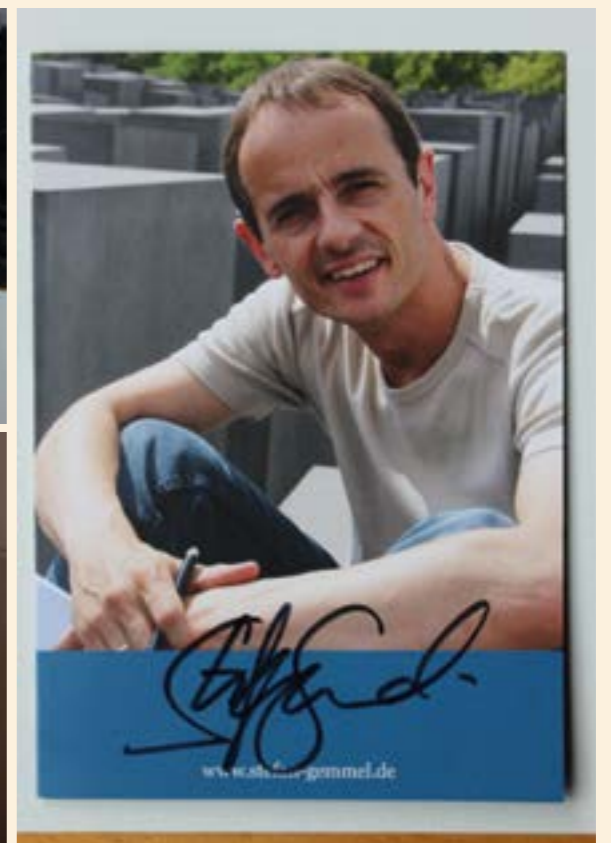
Cycle 3: Stefan Gemmel - Geistergefährte



Cycle 4: Stefan Gemmel - Schattengreifer



No de Lesungen huet den Här Gemmel nach fir all Kand perséinlech een Autogramm signéiert:



Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung. Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulanfang bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen. Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



Unfälle

Sämtliche Unfälle mit körperlichen oder materiellen Schäden (in der Schule und auf dem direkten Schulweg) müssen sofort dem/der Klassenlehrer/-in beziehungsweise der Maison Relais (je nach Zeitpunkt des Geschehens) gemeldet werden.

Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, ausser zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

Livres scolaires

La Commune de Wincrange met **gratuitement** à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels. Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer.

Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

Accidents scolaires

Tous les accidents (à l'école ou sur le trajet de l'école) sont à déclarer immédiatement au titulaire de classe respectivement à la maison relais (selon le moment où cela survient).

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.



Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet «**Fruit for school**». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufellen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.B. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheed, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite www.fruit4school.lu.

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «**Fruit for school**», donc les «**fruits pour les écoles**». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet www.fruit4school.lu.

Schwimmbad

Schwimmlehrerinnen:

**REULAND Nathalie / FLAMMANG Mandy
Wagner Georgette** (Unterstützung im Umkleebereich für Zyklus 1 + 2)

Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt.

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel: 99 46 96 600

Piscine

Instructeurs de natation:

**REULAND Nathalie / FLAMMANG Mandy
Wagner Georgette** (Aide au vestiaire pour le cycle 1 + 2)

De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- Les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés.

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro:

Tel: 99 46 96 600

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei
heisst die Gesundheit schützen

Nachfüllbar
heisst Kosten sparen und Abfall vermeiden

Naturprodukte & Recycling
heisst natürliche Ressourcen schonen

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu

Kampagne zur Umweltsensibilisierung im Zyklus 3.2. in Wintger

Die Schüler des Zyklus 3.2. wurden während 6 Wochen zum Thema Umweltsensibilisierung im Rahmen des Gemeindeprojekts „Nachhaltigkeit macht Schule“ unterrichtet. Marcel Barros von der „Energie Agence“ hat uns sein Umweltwissen mit Experimenten, Rätseln, Vorträgen, Arbeitsaufträgen, die Besichtigung der Zentralheizung der Gemeinde und einem Abschlussquiz vermittelt. Die Schüler haben an den verschiedenen Modulen voller Begeisterung teilgenommen. Nach jedem Modul, bekamen die Eltern ein Infoblatt zu dem in der Klasse behandelten Umweltthema.

Umwelttipps unserer Schüler:

Wir können unsere Umwelt besser schützen indem wir Strom sparen, weniger mit dem Auto die mit Benzin und mit Diesel fahren und wenn es warm ist die Heizung auf 0 stellen.

Wenn man im Winter lüften will, soll man die Heizung nicht auf 5 stellen sondern auf 0 stellen. Wir sollten uns auch wärmer im Winter anziehen.

Es gibt verschiedene Stromstellen. Die guten Energien sind Sonnenenergie, Windräder, Wasserräder und Holz. Die schlechten Energien sind Atomkraftwerke, Kohlekraftwerke, Erdöl und Erdgas. Wenn wir weiter die schlechten Energien benutzen, könnte die Antarktis schmelzen und sehr viele Länder überschwemmt werden!

Man soll mit dem Bus fahren um nicht zu viel CO² zu verbrauchen. Was wir mehr mit dem Auto fahren ist es schlechter für die Umwelt. Das Klima verändert sich das Eis schmilzt der Meeresspiegel steigt die Länder werden überflutet.

Am besten hat mir die Stunde vom Wasser und Sauerstoff gefallen. Wir hatten ein Sauerstoffmesser in unsere Klasse bekommen, der piepst wenn nicht genug Sauerstoff in der Klasse ist, dann steht das Messgerät auf 1500. Dann machen wir das Fenster immer auf und lüften.

Bei dem Wasserverbrauch ist mir klar geworden, wie viel Wasser wir am Tag verbrauchen zum Kochen, Essen, Trinken, Duschen, Baden, Waschen und auf die Toilette zu gehen.

Wir sollen Papier und Wasser nicht verschwenden

Wenn wir zu viel CO² mit den Autos und Fabriken machen, wird die Schicht über der Erde dünner.

Wir brauchen die Natur und wenn wir die Natur einfach kaputt machen, dann können wir nicht leben.



Internetseite der Wintger Schule

Site internet de l'école fondamentale de Wincrange

Auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

Sur le site internet www.wincrange-schoul.lu vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique „NEWS“.



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Dans la barre grise intitulée « Aktuell Projeten » affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“.



Zwei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, laufen derzeit in den Zyklen 1 und 2.

Deux projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, sont réalisés actuellement aux cycles 1 et 2.

Unter „Cycle 1“ finden Sie kommentierte Geschichten der Kinder unter „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Sous „Cycle 1“ vous pouvez entendre et voir des histoires commentées dans la rubrique „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten,

Sous „Cycle 2“ vous trouvez les „Wortkärtchen“ (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous

die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Ein ähnliches Projekt gibt es in französischer Sprache unter dem Titel „Le français au cycle 2“ im Bereich „Cycle 2“.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison relais, ...

Un projet similaire en langue française est publié dans la barre « Cycle 2 » sous le nom « le français au cycle 2 »

In der Rubrik „Bibliothék“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la maison relais, ...



Die Spalte « Dokumenter » führt Sie zu Broschüren wie bspw. dem «Schoulbuet» sowie einem Photo-Archiv.

La colonne «Dokumenter»vous mène vers des brochures tel que le « Schoulbuet » et un archive de photos.

Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Dans la rubrique „Bibliothék“ vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

www.wincrange-schoul.lu

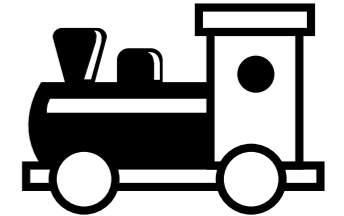


Busfahrplan

Horaire Bus

1) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:25	13:30	Schimpach	12:15	16:35	RETOUR
	07:28	13:33	Niederwampach	12:12	16:32	
	07:32	13:37	Oberwampach / Breck	12:08	16:28	
	07:33	13:38	Oberwampach / Belzen	12:07	16:27	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



2) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:23	13:28	Derenbach / chapelle			RETOUR
	07:24	13:29	Derenbach / Jacoby			
	07:25	13:30	Derenbach / maison 67			
	07:26	13:31	Derenbach / Kiirch (église)			
	07:28	13:33	Derenbach / Hoeppchen (mais.119)			
	07:32	13:37	Hamiville / entre N°4 & N°5			
	07:33	13:38	Hamiville / village			
	07:34	13:39	Hamiville / maison 31			
	07:38	13:43	Lullange			
	07:39	13:44	Lullange / entre n° 11 et 13			

			Wincrange / école	11:55	16:15	
			Lullange / entre n° 11 et 13	12:01	16:21	
			Lullange	12:02	16:22	
			Hamiville / maison 31	12:06	16:26	
			Hamiville / village	12:07	16:27	
			Hamiville / maison 8	12:08	16:28	
			Derenbach / chapelle	12:12	16:32	
			Derenbach / Jacoby	12:13	16:33	
			Derenbach / maison 67	12:14	16:34	
			Derenbach / Kiirch (église)	12:15	16:35	
			Derenbach / Hoeppchen (mais. 119)	12:17	16:36	



3) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:30	13:35	Troine-Route	12:10	16:30	RETOUR
	07:33	13:38	Troine / église	12:07	16:27	
	07:35	13:40	Troine / Breck (pont)	12:05	16:25	
	07:41	13:46	Wincrange / église	11:59	16:19	
	07:43	13:48	Wincrange / R-W-G	11:57	16:17	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



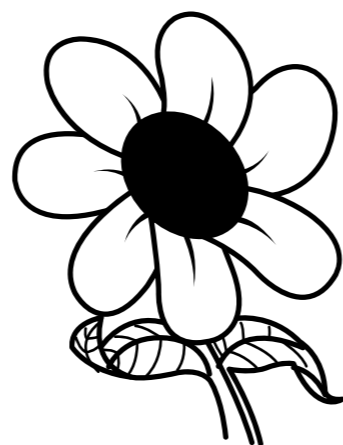
4) roulement STEPHANY

ALLER

07:32	13:37	Boxhorn / église		
07:33	13:38	Boxhorn (salle de fêtes)		
07:34	13:39	Boxhorn / maison 1A		
07:39	13:44	Lentzweiler		
07:45	13:50	Wintrange / école		

		Wintrange / école	11:55	16:15
		Lentzweiler	12:01	16:21
		Boxhorn / maison 5 (vis-à-vis)	12:05	16:25
		Boxhorn (salle de fêtes)	12:06	16:26
		Boxhorn / église	12:07	16:27

RETOUR



5) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:20	13:25	Maulusmühle		
07:25	13:30	Sassel		
07:30	13:35	Asselborn / Pickes (anc. école)		
07:32	13:37	Asselborn / chapelle		
07:33	13:38	Asselborn / centre (Weiergaart)		
07:35	13:40	Asselborn / maison Kettmann		
07:45	13:50	Wintrange / école		

		Wintrange / école	11:55	16:15
		Asselborn / maison Kettmann	12:05	16:25
		Asselborn / centre (Weiergaart)	12:07	16:27
		Asselborn / chapelle	12:09	16:29
		Asselborn / Pickes (anc. école)	12:10	16:30
		Sassel	12:15	16:35
		Maulusmühle	12:20	16:40

RETOUR



6) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:31	13:36	Deiffelt		
07:34	13:39	Doennange		
07:39	13:44	Boevange / rue principale		
07:40	13:45	Boevange / salle de fêtes		
07:45	13:50	Wintrange / école		

		Wintrange / école	11:55	16:15
		Boevange / rue principale	12:00	16:20
		Boevange / salle de fêtes	12:01	16:21
		Doennange	12:06	16:26
		Deiffelt	12:09	16:29

RETOUR

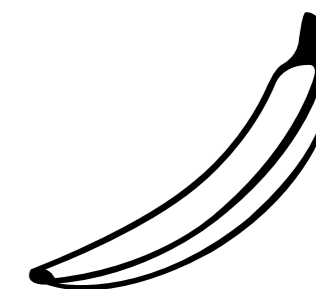


7) roulement STEPHANY

ALLER

07:28	13:33	Weiler	12:12	16:32
07:30	13:35	Emeschbach / maison 4	12:10	16:30
07:31	13:36	Emeschbach	12:09	16:29
07:34	13:39	Stockem	12:06	16:26
07:38	13:43	Rumlinge	12:02	16:22
07:45	13:50	Wintrange / école	11:55	16:15

RETOUR

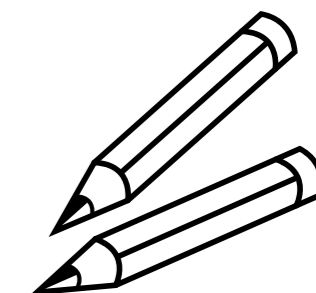


8) roulement STEPHANY

ALLER

07:26	13:31	Hachiville / église	12:14	16:34
07:27	13:32	Hachiville / maison 56	12:13	16:33
07:28	13:33	Hachiville / centre(mais. 35)	12:12	16:32
07:29	13:34	Hachiville / anc. école	12:11	16:31
07:31	13:36	Hoffelt / mais. 1 (vis-à-vis)	12:09	16:29
07:33	13:38	Hoffelt / Driicht (Trätterweg)	12:07	16:27
07:34	13:39	Hoffelt / Kiirch (église)	12:06	16:26
07:35	13:40	Hoffelt „Oben Wöltzerweg“	12:05	16:25
07:45	13:50	Wintrange / école	11:55	16:15

RETOUR



9) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:30	13:32	Brachtenbach / maison 3		
07:31	13:33	Brachtenbach / maison 15		
07:32	13:34	Brachtenbach / anc. école		
07:39	13:41	Allerborn / village		
07:40	13:42	Allerborn / carrefour		
07:44	13:46	Wintrange/ Station TOTAL		
07:45	13:50	Wintrange / école		

		Wintrange / école	11:55	16:15
		Wintrange/ Station TOTAL	11:59	16:19
		Allerborn / carrefour	12:03	16:23
		Allerborn / village	12:04	16:24
		Brachtenbach / maison 3	12:11	16:31
		Brachtenbach / maison 15	12:12	16:32
		Brachtenbach / anc. école	12:13	16:32

RETOUR



Reglement für den Schultransport

Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept. Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezzone» während der Pause zu schreiben.

Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezzone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.

Règlement pour le transport scolaire

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



Voici le déroulement et les conséquences:

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.
- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.
- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.
- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.
- **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.
- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Datum: _____
Name: _____
Name des Klassenlehrers: _____
Kartenfarbe: ● ● ● ●
Bemerkung: _____

Unterschrift der Eltern: _____

Date: _____
Nom: _____
Nom du titulaire: _____
Couleur de carte: ● ● ● ●
Remarque: _____

Signature des parents: _____

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

Aufsicht

Die Aufsichtsregeln finden Sie auf Seite 13

Surveillance

Le règlement de surveillance se trouve à la page 13.

Parkings

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** Pompiers

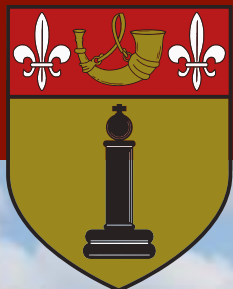
- ENTREE →
- PARKING **P**
- Commune 1
- Service Technique 2
- Service Technique 3
- Service incendies 4
- Sapeurs Pompiers 4

Fonctionnement du Parking "Kiss and Go"

Parking réservé uniquement pour un court arrêt et non pas pour un stationnement.
Les parents débarquent leur(s) enfant(s) et repartent immédiatement pour laisser la place au véhicule suivant.



- | | | | |
|---|--|--------------------------|---|
| A Cycle 1 Villa Reebou / Précoce | D Cycle 2+3 | F Hall des Sports | H Centre Culturel |
| B Cycle 1 Bloumegärtchen | E¹ Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1) | G Piscine | I Maison Relais „Kiemelkiddies“ + Précoce Zauberland |
| C Cycle 1 Zwergeland | E² Salle Informatique (Sous-Sol) | | |



Administration Communale de
WINCRANGE

